

## Ассамблея

Distr.  
LIMITED

ISBA/A/L.9  
2 April 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Вторая сессия  
Кингстон, Ямайка  
11-22 марта 1996 года

### Заявление Председателя о работе Ассамблеи в ходе первой части второй сессии

1. Первая часть второй сессии Ассамблеи Международного органа по морскому дну состоялась в Кингстоне, Ямайка, 11-22 марта 1996 года.
2. В начале этой части (на 25-м заседании Пленума) я представил отчет о межсессионных консультациях, которые я провел в Нью-Йорке в декабре 1995 года и марте 1996 года с председателями региональных групп и других заинтересованных групп по сохранявшимся вопросам, касавшимся состава Совета.
3. Представляя отчет об этих межсессионных консультациях, я вновь подчеркнул первостепенную важность вопроса о составе Совета и заявил, что дальнейшее затягивание с решением вопроса о формировании Совета не принесет ничего хорошего ни Органу, ни Ассамблее. Кроме того, я напомнил Ассамблее о трех приоритетных, исключительно важных вопросах, стоявших перед ней, а именно о вопросах, касавшихся состава и избрания Совета, выборов Генерального секретаря Органа и создания Финансового комитета. Было принято решение уделить первостепенное внимание вопросам, касавшимся Совета и Генерального секретаря.

### Выборы членов Совета

4. По моей рекомендации и с одобрения Ассамблеи большая часть времени в течение первой недели этой части второй сессии была посвящена проведению интенсивных консультаций внутри региональных и других - представляющих особые интересы - групп, которые составляют те пять групп, которые представлены в Совете, а именно группы А, В, С, D и Е, а также между этими группами.

5. На 26-м заседании Пленума я сообщил, что, хотя в ходе этих консультаций наметился прогресс, все же требуется дополнительное время для того, чтобы группы смогли договориться относительно окончательного списка кандидатов. На тот момент, несмотря на достижение существенного прогресса в рамках каждой группы, основной проблемой, препятствовавшей формированию Совета, была необходимость обеспечить справедливое географическое представительство при одновременном обеспечении представительства всех особых интересов.

6. Сообщения о достижении прогресса в деле формирования Совета были подтверждены на 28-м заседании Пленума, на котором я информировал Ассамблею о том, что окончательная договоренность была достигнута в рамках групп А, В и С.

7. На 29-м заседании Пленума было сообщено о прогрессе, достигнутом в рамках Группы государств Азии, Группы государств Африки и Группы государств Западной Европы и других государств. На этом заседании я вновь напомнил Ассамблее о сложной проблеме, связанной с ротацией одного места в Совете между различными региональными группами в целях обеспечения справедливого географического представительства.

8. По завершении интенсивных и продолжительных консультаций, состоявшихся внутри региональных групп и между ними, а также консультаций, проведенных мною с председателями региональных групп и представителями особых интересов, я смог на 30-м заседании Пленума сообщить о достижении между всеми группами окончательной договоренности, благодаря которой состав Совета был согласован к тому моменту по крайней мере в отношении первого года срока полномочий Совета. Информация о составе Совета, в частности о довольно сложной системе ротации и продолжительности сроков полномочий, изложена в документе ISBA/A/L.8 и Corr.1.

9. На вышеупомянутом заседании Ассамблея одобрила окончательную договоренность и избрала членов Совета в соответствии со схемой, предусмотренной в этой договоренности. В этой связи был высказан ряд мнений по поводу состава Совета, представительства групп и будущих выборов. По просьбе соответствующих делегаций заявления с изложением этих мнений приводятся в приложениях к настоящему докладу (приложения I-VII).

#### Состав Совета

10. В окончательной договоренности, достигнутой Ассамблеей в отношении состава Совета, был утвержден нижеприводимый членский состав, по крайней мере в отношении первого года срока полномочий Совета:

а) Группу А будут представлять Соединенные Штаты Америки, Российская Федерация, Япония и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии;

б) Группу В будут представлять Франция, Китай, Индия и Германия;

с) Группу С будут представлять Австралия, Чили, Индонезия и Замбия;

д) Группу D будут представлять Оман, Бангладеш, Бразилия, Тринидад и Тобаго, Камерун и Нигерия;

е) Группу Е будут представлять Республика Корея, Филиппины, Малайзия, Польша, Украина, Австрия, Нидерланды, Италия, Египет, Судан, Южная Африка, Сенегал, Тунис, Кения, Намибия, Аргентина, Парагвай и Куба.

11. Помимо достижения договоренности в отношении вышеприведенного членского состава Совета Ассамблея достигла договоренность о том, что каждая региональная группа, которая уступает место в целях обеспечения эффективного функционирования системы ротации, будет представлена одним членом, который будет участвовать в работе Совета и в прениях в Совете в течение всего периода времени, на который это место было уступлено. Представитель этой группы, однако, не будет иметь права голоса.

#### Выборы Генерального секретаря Органа

12. На 1-м заседании этой части второй сессии я вновь отметил, что помимо вопроса о составе и выборах членов Совета вторым приоритетным вопросом, который необходимо было решить Ассамблее, являлся вопрос о выборах Генерального секретаря Органа. Поэтому на 1-м заседании Совета я предложил – и Совет согласился, – что я буду выполнять функции временного Председателя и что я незамедлительно приступлю к проведению консультаций по этому вопросу, решение которого Совет определил как свое первое серьезное дело.

13. Проведя интенсивные консультации с четырьмя кандидатами (Сатья Нандан (Фиджи), Луис Паес Преваль (Куба), Кеннет Раттрей (Ямайка) и Джозеф Вариоба (Объединенная Республика Танзания) и со многими делегациями, я сообщил Совету, что широкую поддержку встретило предложение избрать Генерального секретаря в конце первой части этой сессии консенсусом. Однако, поскольку ни один из кандидатов не снял своей кандидатуры, я предложил созвать неофициальное заседание с участием всех делегаций в целях проведения тайного рейтингового голосования для выявления степени поддержки каждого из кандидатов. Я намеревался сообщить о результатах такого голосования каждому кандидату в индивидуальном и конфиденциальном порядке.

14. Я надеялся на то, что каждый кандидат, ознакомившись с этой информацией, сможет прийти к выводу о том, продолжать ли ему настаивать на своей кандидатуре или выйти из числа претендентов. Совет провел активное обсуждение моего предложения и в конечном итоге принял решение использовать предложенную процедуру.

15. В ходе неофициального заседания, созванного 21 марта 1996 года, два кандидата, а именно г-н Раттрей и г-н Паес Преваль, сняли свои кандидатуры, не желая участвовать в процедуре рейтингового голосования, и исходя из стремления ускорить процедуру отбора претендентов для участия в выборах. В результате выбытия двух кандидатов сложилась новая ситуация, в свете которой участники неофициального заседания постановили, что мне следует уведомить об этой ситуации Совет и получить от него соответствующие указания.

16. Ознакомившись с моим докладом и выслушав заявления ряда делегаций, Совет постановил предложить вниманию Ассамблеи список кандидатов, содержащий имена двух оставшихся кандидатов.

17. В ходе неофициального заседания с участием всех делегаций было принято решение провести рейтинговое голосование по этим двум кандидатурам. После проведения этого голосования кандидаты договорились рекомендовать Ассамблее избрать консенсусом г-на Нандана. Ассамблея избрала г-на Нандана путем аккламации.

#### Прения по вопросу о создании Финансового комитета

18. На 29-м заседании Пленума, на котором председательствовал заместитель Председателя посол Хосе Луис Вальярта (Мексика), был высказан ряд мнений в поддержку скорейшего избрания Финансового комитета и предложения об установлении предельного срока, до истечения которого делегациям следовало на этой сессии назвать кандидатов. Прозвучали, однако, и мнения о том, что предельный срок устанавливать нецелесообразно и что вопрос о выборах членов Комитета не является приоритетным для этой части второй сессии. Ряд делегаций не согласились с этими мнениями, заявив о том, что необходимо создать Комитет до начала второй части второй сессии Ассамблеи, поскольку в рамках второй части Генеральный секретарь Органа внесет на рассмотрение подготовленный им бюджет, который должен быть до того рассмотрен Комитетом.

19. Поскольку в ходе этой сессии не было времени для продолжения прений по этому вопросу, вопрос о создании Финансового комитета будет рассмотрен на августовском совещании Ассамблеи. К настоящему времени уже выдвинут ряд кандидатур, и ожидается, что до момента созыва следующего совещания поступят предложения с именами дополнительных кандидатов.

#### Выборы Председателя Ассамблеи

20. На первом заседании этой части второй сессии Президиум предложил, а Ассамблея согласилась с тем, чтобы я продолжал председательствовать в Ассамблее до тех пор, пока не будет создан Совет и избран Генеральный секретарь. Позднее вопрос о выборах нового председателя второй сессии Ассамблеи вновь был поднят на пленуме. При его обсуждении было высказано мнение о том, что мне следует продолжать исполнять функции Председателя, пока не будет избран новый председатель, в ходе этой части сессии. Таким образом, новый председатель будет избран в начале второй части второй сессии.

#### Переходные административные и бюджетные меры в отношении Органа

21. Как помнят члены Ассамблеи, на своем последнем совещании она приняла решение просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций представить Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии, от имени Органа, проект бюджета, покрывающего административные расходы Органа на 1996 год. Такой проект бюджета был представлен, и Генеральная Ассамблея утвердила бюджет Органа на 1996 год в размере 1 308 200 долл. США.

22. Как помнят также члены Ассамблеи, в том же решении Генеральная Ассамблея уполномочила Генерального секретаря Организации Объединенных Наций осуществлять руководство временным секретариатом Органа до тех пор, пока Генеральный секретарь Органа не приступит к выполнению своих обязанностей. В силу соображений практического и организационного характера Генеральному секретарю Органа

потребуется некоторое время, прежде чем он сможет фактически принять на себя ответственность за работу секретариата Органа, и этот факт был отмечен Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 50/23 от 5 декабря 1995 года.

23. Я настоятельно просил бы Ассамблею учесть эти соображения практического и организационного характера и хотел бы поэтому рекомендовать, чтобы Ассамблея уполномочила Генерального секретаря Организации Объединенных Наций продолжать руководить временным секретариатом до тех пор, пока Генеральный секретарь Органа не сможет фактически принять на себя ответственность за работу секретариата Органа. Генеральный секретарь Органа должен как можно скорее информировать Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, когда он сможет фактически принять на себя такую ответственность. Вплоть до этой даты временный секретариат должен работать под руководством Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Я полагаю, что Ассамблея согласна с этими рекомендациями и утверждает их.

#### Доклад Комитета по проверке полномочий

24. В ходе первой части второй сессии Ассамблея переизбрала девять государств-членов в состав Комитета по проверке полномочий на период работы второй сессии. Комитет провел три заседания. Изучив полномочия делегаций, Комитет по проверке полномочий представил соответствующий доклад (ISBA/A/8 и Add.1).

#### Прочие вопросы

25. Получив просьбу Международного океанографического института (МОИ) о предоставлении ему статуса наблюдателя в соответствии с правилом 82 (1) (e) правил процедуры Ассамблеи, я довел этот вопрос до сведения Ассамблеи, которая удовлетворила просьбу о том, чтобы МОИ участвовал в заседаниях Органа в качестве неправительственного наблюдателя.

#### Будущие заседания

26. Ассамблея и Совет Международного органа по морскому дну будут заседать в период с 5 по 16 августа 1996 года в Кингстоне, Ямайка. В числе нерешенных вопросов, требующих безотлагательного рассмотрения, - выборы членов Финансового комитета, избрание очередного председателя Ассамблеи, принятие правил процедуры Совета и избрание Председателя Совета.

\* \* \*

27. Поскольку этим заседанием заканчивается эта часть второй сессии Ассамблеи, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы искренне поблагодарить прежде всего заместителей Председателя Ассамблеи, председателей региональных групп, координаторов заинтересованных групп и все делегации, которые участвовали в заседаниях Ассамблеи и Совета Международного органа по морскому дну. Я хотел бы также выразить признательность всем сотрудникам Секретариата, оказавшим нам содействие в работе, и Силам обороны Ямайки за их помощь, оказанную лично мне.

28. В заключение я прошу делегацию Ямайки передать глубокую благодарность от меня лично и от всех членов Ассамблеи правительству и народу Ямайки за их исключительно радушное гостеприимство.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

/...

Заявление членов Группы В

Члены группы, включающей восемь крупнейших вкладчиков (Группы В), договорились о нижеследующем:

- при выдвижении Группой кандидатов в состав Совета принцип ротации применяется ко всем членам Группы на равной основе;
- вкладчики будут регулярно проводить консультации по вопросам, которыми занимается Совет, с тем чтобы те четыре государства, которые представляют Группу В в Совете, могли учитывать позицию других вкладчиков;
- для участия в первых выборах Группа выдвинула следующие четыре государства: Германию, Индию, Китай и Францию. Китай и Франция были выдвинуты на четырехлетний срок, а Германия и Индия – на двухлетний срок;
- Индия не будет баллотироваться в 1998 году. Поэтому Индия будет вновь выдвинута Группой в качестве кандидата в члены Совета на четырехлетний срок на выборах, которые состоятся в 2000 году;
- Германия будет вновь выдвинута Группой в качестве кандидата в члены Совета на четырехлетний срок на выборах, которые состоятся в 1998 году;
- Нидерланды, снявшие свою кандидатуру на первых выборах, будут выдвинуты Группой в качестве кандидата в члены Совета на четырехлетний срок на выборах, которые состоятся в 1998 году.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Заявление Республики Корея по вопросу о составе Группы В

В первую очередь, моя делегация хотела бы вместе с другими делегациями выразить Вам признательность за Ваши энергичные усилия и поздравить Вас с успешными результатами, которых нам удалось достичь.

Что касается Вашего заявления о членском составе Совета, в котором особое внимание было уделено Группе В, то делегация Республики Корея хотела бы четко изложить свою позицию, состоящую в том, что право того или иного государства на избрание должно определяться на основе оценки его соответствия критериям на момент выборов.

Поскольку нынешняя Ассамблея должна избрать членов Совета, которые будут выполнять эти функции в течение предстоящих двух или четырех лет, моя делегация хотела бы заявить, что любое решение или понимание, к которому пришли нынешние члены, принадлежащие к той или иной конкретной группе, по истечении этого мандата не будет являться обязательным для тех, кто в будущем обретет право претендовать на включение в такие группы. Иными словами, вопрос о государстве, которое в настоящее время не является членом Группы В, но будет отвечать требованиям системы в 1998, 2000 или любом последующем году, став одним из восьми крупнейших вкладчиков, должен решаться на соответствующем этапе, с учетом правовой ситуации и принципа ротации всех членов Группы В на равной основе.

Поэтому моя делегация, как и другие делегации, придерживающиеся аналогичных взглядов, хотела бы заявить о своем согласии с соответствующей частью заявления Председателя с учетом этого понимания и хотела бы, чтобы эта позиция нашла отражение в заявлении Председателя. Кроме того, моя делегация хотела бы заявить, что она оставляет за собой право вернуться к этому вопросу, когда в этом возникнет необходимость.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Заявление Японии по вопросу о составе Группы В

1. На выборах в Совет в 1998 и 2000 годах члены Группы В должны выдвигать кандидатов из числа восьми крупнейших вкладчиков, как это предусмотрено в положениях Соглашения об осуществлении.
2. Что касается выборов в Совет в 1998 году, то Япония готова воздержаться от выдвижения каких-либо возражений против схемы, предложенной координатором Группы В, при условии, что понимание, изложенное в пункте 1 выше, будет поддержано.
3. На данном этапе Япония не может связать себя обязательством в отношении какого бы то ни было решения, касающегося выборов в Совет в 2000 году, по следующим причинам:
  - а) критерий выдвижения кандидатов от Группы В, изложенный в Соглашении об осуществлении, предусматривает, что правом на избрание обладают лишь восемь крупнейших вкладчиков, являющихся таковыми на момент выборов, проводимых Ассамблеей. Невозможно заранее определить, какие страны будут входить в 2000 году в число восьми крупнейших вкладчиков;
  - б) временное применение Соглашения об осуществлении (статья 7) и действие механизма временного членства (раздел 1 (15) приложения) прекращаются не позднее 16 ноября 1998 года.
4. Япония оставляет за собой право выставить свою кандидатуру от Группы В на выборах в Совет в 2000 году.



ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Текст соглашения, достигнутого в рамках Группы государств  
Западной Европы и других государств

Руководствуясь соответствующими положениями, касающимися ротации, Группа государств Западной Европы и других государств отметила, что ее члены, которые в силу действующих критериев могут быть включены лишь в Группу Е, выразили свою заинтересованность и должны быть надлежащим образом представлены в Совете через эту группу.

## ПРИЛОЖЕНИЕ v

### Заявление Белиза

В надлежащее время, по всей вероятности, на следующей сессии Ассамблеи, делегация Белиза намерена представить уведомление о том, что она обратится к Ассамблее с просьбой вынести решение относительно толкования пункта 15d раздела 3 Соглашения об осуществлении Части XI Конвенции.

Белиз считает, что расположенные в низинных районах прибрежные государства, являющиеся членами Альянса малых островных государств и принимавшие в этом качестве участие в проходившей на Барбадосе Конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, должны быть включены в список "островных государств", упомянутых в пункте 15d. По мнению этой делегации, к числу таких государств относятся Гвинея-Бисау, Гайана и Белиз.

В этой связи делегация Белиза хотела бы подчеркнуть, что:

a) многие из проблем прибрежных государств, расположенных в низинных районах, по сути своей аналогичны проблемам островных государств и рассматриваются под этим углом зрения в Барбадосской декларации и Программе действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств;

b) государства, поименно упомянутые в настоящем заявлении, принимали широкое участие в качестве островных государств во всех крупных конференциях, проведенных в последнее время в развитие решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД). Они активно участвовали в работе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и в конференциях участников конвенций о биологическом разнообразии и изменении климата и других мероприятиях, проводимых участниками этих конвенций;

c) значительная часть муниципальных округов Белиза расположена на островах;

d) перечень особых интересов, приводимый в пункте 15d, не носит ограничительного характера, а является очень широким, примерным и гибким.

Делегация Белиза убедительно просит включить настоящее заявление в отчет о текущих заседаниях.

## ПРИЛОЖЕНИЕ VI

### Заявление Группы государств Восточной Европы

Группа государств Восточной Европы не может согласиться с ее включением в систему ротации в том виде, в каком она была недавно предложена.

По мнению нашей группы, эта система уже не согласуется с договоренностью, достигнутой в 1994 году при утверждении Соглашения об осуществлении (A/48/950). Эта договоренность в настоящее время особо применима к Группе государств Восточной Европы, поскольку:

- а) мы отвечаем условиям, предусматривающим, что членский состав Группы должен быть во многом сходным с ее членским составом в Организации Объединенных Наций;
- б) в результате применения системы ротации мы получим в Совете меньше тех трех минимальных мест, которые предусмотрены в означенной договоренности.

Практическая применимость договоренности 1994 года к Группе государств Восточной Европы действует по крайней мере до 2000 года. В этом году будут проведены первые после прекращения функционирования системы временного членства выборы. Вот тогда и будет уместно рассмотреть вопрос о том, следует ли применять означенную договоренность в отношении той или иной из региональных групп.

В этой связи Группа государств Восточной Европы считает, что вопрос о ротации в период 1996–2000 годов следует отныне рассматривать лишь применительно к четырем остальным региональным группам, исходя при этом из двухгодичного или даже годичного срока полномочий.

Поскольку в настоящее время невозможно предположить или предсказать, будет ли в 2000 году договоренность 1994 года применяться в отношении Группы государств Восточной Европы, мы не можем согласиться с тем, чтобы сейчас принималось решение относительно возможности включения Группы государств Восточной Европы в систему ротации на период после 2000 года. Это решение можно принять лишь в период проведения выборов в 2000 году. В тот момент будет возможно вновь рассмотреть вопрос о применимости условий, предусмотренных в договоренности 1994 года, к той или иной региональной группе.

Группа государств Восточной Европы хотела бы вновь подчеркнуть свое стремление к тому, чтобы Совет был создан как можно скорее. Однако и сейчас и в ходе будущих выборов следует руководствоваться действующими соглашениями, правилами и договоренностями.

## ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Заявление Филиппин

Мы были свидетелями длительного и сложного процесса достижения консенсуса в отношении распределения мест в Совете и избрания Генерального секретаря путем аккламации. Филиппины поздравляют посла Сатью Нандана с избранием на должность Генерального секретаря; мы заверяем его в том, что окажем ему поддержку в его усилиях по обеспечению успешного руководства работой Органа.

Филиппины решительно поддерживают систему ротации представителей различных интересов в Группе D и в других категориях, где это применимо. Мы принимаем к сведению содержание второго примечания на странице 2 документа ISBA/A/L.8 под названием "Состав первого Совета Международного органа по морскому дну", в котором говорится, что "представительство интересов, распределенных между региональными группами в Группе D во время данных выборов, не должно наносить ущерба распределению этих интересов на будущих выборах".

Общий принцип ротации и предоставления на справедливой основе равных возможностей кандидатам от отвечающих критериям государств должен быть одним из основных элементов нашего взаимодействия в рамках Ассамблеи. Эффективная реализация этих высоких целей наполнила бы смыслом принцип, согласно которому "район дна морей и океанов и его недра за пределами действия национальной юрисдикции, а также его ресурсы являются общим наследием человечества, разведка и разработка которых осуществляются на благо всего человечества, независимо от географического положения государств".

В рамках своих функций Совет как исполнительный орган Органа должен осуществлять контроль за деятельностью в Районе в соответствии с пунктом 4 статьи 153 Конвенции и правилами, положениями и процедурами Органа. Моя делегация хотела бы, чтобы Совет, на котором лежит такая огромная ответственность, учитывал интересы островных развивающихся государств и государств-архипелагов, расположенных неподалеку или в непосредственной близости от глубоководного района Тихого океана, где будет осуществляться разведка/разработка минеральных ресурсов морского дна. Разумеется, те, кто представляет в Группе D островные государства, будут отстаивать в Совете интересы этой группы. В этой связи моя делегация желает выступить с инициативой создания специальной консультативной группы островных развивающихся государств в Совете Органа как форума, который выражал бы в Совете интересы островных развивающихся государств, связанные с разработкой минеральных ресурсов глубоководных районов морского дна, и координировал бы усилия представителей островных государств в Группе D. Эта консультативная группа могла бы также уделять особое внимание организации ротации ее места в Группе D между всеми островными развивающимися государствами.

Моя делегация была бы признательна островным развивающимся государствам за поддержку в деле создания этой специальной консультативной группы. Мы были бы признательны Председателю, если бы он обратился к Секретариату с просьбой отразить это заявление в отчетах о текущих заседаниях. Судя по всему, обстоятельства не

позволят провести предлагаемое заседание в Кингстоне в ходе нынешней сессии, поскольку сроки приезда и отъезда соответствующих делегаций были определены заранее. Однако моя делегация проведет необходимую работу по организации такого заседания до начала или в ходе первой недели августовской сессии Ассамблеи.

-----